

Grußworte



Schirmherr: Bürgermeister Ferdi Gatzweiler

Vom 29.05. bis zum 31.05.2009 wird die ganze Region und weit darüber hinaus gespannt auf die Kupferstadt Stolberg blicken, wenn es heißt „Stolberg goes Espana“. Das Königreich Spanien mit seiner temperamentvollen kulturellen Vielfalt steht im Mittelpunkt des diesjährigen Leuchtturmprojektes, für das ich als Bürgermeister dieser Stadt sehr gerne die Schirmherrschaft übernommen habe. Recht herzlich danken möchte ich unserem Kulturmanager, Max Krieger, der mit diesem Event dazu beiträgt, dass Stolberg seine Weltoffenheit vielen Gästen aus Nah und Fern präsentieren wird. Besucher können die Faszination Spaniens in zahlreichen Programmpunkten auf Außenbühnen, in den Straßen und Gassen rund um die Burg und Altstadt, in Gaststätten sowie auf öffentlichen Plätzen erleben. Lassen auch Sie sich von der spanischen Mentalität, typischen Flamenco-Klängen und kulinarischen Genüssen beeindrucken. Ich lade alle Gäste recht herzlich auf eine Entdeckungsreise in das sonnige Spanien am letzten Wochenende im Mai in unsere Kupferstadt Stolberg ein.

Herzlichst Ihr Ferdi Gatzweiler



Schirmherr: J. Luis Alvarez

Die bereits im dritten Jahr stattfindende Veranstaltung „STOLBERG goes ...“ ist eine hervorragende Gelegenheit andere Länder, andere Kulturen, andere Sitten kennen zu lernen. Das diesjährige Fest „STOLBERG goes ESPANA“ gibt uns die Gelegenheit, die bereits vorhandenen, sehr guten Beziehungen zu Spanien und zu den Spaniern zu vertiefen. Diese freundschaftliche Verbindung besteht nicht nur auf Grund der vielen Urlaube in Spanien, in das Land das traditionell das beliebteste Reiseziel der Deutschen ist, sondern nicht zuletzt wegen der vielen persönlichen Kontakte mit den spanischen Stolbergern, die schon seit fast 50 Jahren in Stolberg leben und arbeiten und vollständig integriert sind. Ich wünsche uns allen, ein wunderschönes deutsch/spanisches Fest. Lassen Sie mich mit einem **¡¡ España olé !!** und **¡¡ hasta la vista en Stolberg !!** schließen.
J. Luis Alvarez



Axel Wirtz, MdL.

Vom 29. bis zum 31. Mai 2009 steht Stolberg ganz im Zeichen unserer spanischen Freunde. Wie in den vergangenen Jahren bei den Events "Stolberg goes China" und "Stolberg goes Brazil" bietet die Max-Krieger-Kultur-Management-GmbH eine Vielzahl anspruchsvoller und interessanter Veranstaltungen aus den unterschiedlichsten Lebensbereichen an. Stolberg erwartet eine große Besucherzahl aus der gesamten Region und darüber hinaus und Spanien wird sich in vielfältiger Weise in unserer gesamten Stadt präsentieren können. Unsere Heimatstadt wird damit erneut dem Anspruch der Gastfreundlichkeit und Weltoffenheit in hervorragender Weise gerecht. Mit freundlichen Grüßen, Axel Wirtz MdL
Vorsitzender des Kulturausschusses im Rat der Stadt Stolberg

„Stolberg goes España“ heißt es am letzten Wochenende im Mai.



Spanien steht im Mittelpunkt des diesjährigen kulturellen Leuchtturm-Projektes der Kupferstadt Stolberg unter Schirmherrschaft von Bürgermeister Ferdi Gatzweiler und Herrn J. Luis Alvarez, Senior Consultant.

Als Kulturmanager der Stadt Stolberg setze ich meine Kulturidee „Stolberg goes...“ fort, in jedem Jahr ein anderes Land mit einer fremden Kultur in vielen unterschiedlichen Facetten vorzustellen. 2007 stand China mit rund 15.000 Besuchern und 2008 Brasilien mit rund 30.000 Besuchern im Fokus.

Vom 29. – 31.05.2009 werden die benachbarten Großstädte gespannt auf die Kupferstadt Stolberg blicken und die vielseitige Kultur des Königreiches Spanien entdecken und zu feiern wissen.

Besuchen Sie rund um Burg, Altstadt über Steinweg bis zum Kaiserplatz, neben Open-Air Bühnen, Aktionsplätzen, Kneipen mit über 60 Konzerte/Shows, nach den Lasershows auf dem Kaiserplatz auch die heißen **Ibiza-Nächte** mit Liveband, DJ im Rittersaal der Burg Stolberg, siehe Flyerprogramm.

Tip: Hotels in der Nähe!

Das tägliche Kulturprogramm wird neben zahlreichen Musik – u. Tanzvorstellungen abgerundet von Kunstausstellungen, Fachvorträgen, Touristikinformationen und Lesungen.

Zum Abschluss startet am 31.05. ab 15 h Kaiserplatz die ESPAÑA-PARADE mit zahlreichen Musik – u. Tanzgruppen über Steinweg in die Altstadt mit Ausklang auf den Open Air Bühnen, Aktionsflächen bis 22 Uhr.

Mit **Stolberg goes...** öffnet sich Stolberg als gastfreundliche, offene und moderne Stadt gegenüber fremden Kulturen.

Ich danke dem Kulturamt, der Stadtverwaltung, den Sponsoren, Hilfsorganisationen und engagierten Projektpartnern sowie der Presse für die angenehme und kooperative Zusammenarbeit.



Ihr Max Krieger
Kulturmanager der Stadt Stolberg

Allgemeine Info: www.stolberg-goes.de

Tourist-Info der Stolberg-Touristik
Willy-Brandt-Platz 2 (im Foyer der EWW) 52222 Stolberg
Tel: 02402 - 999 00 81 - Fax: 02402 - 999 00 82
Email: touristik.stolberg@stolberg.de



Gemeinsam werden der **Euro-päische Kunst Hof Vicht** und das **Gesundheitszentrum Kleis** die besondere Bedeutung der Spanischen Malerei der Neuzeit hervorheben.

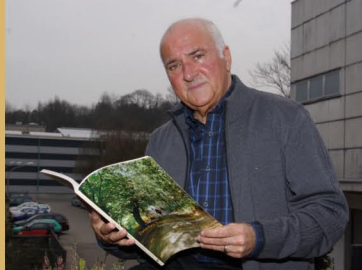
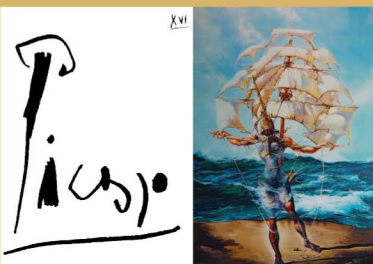
■ Der **Europäische Kunst Hof** wird zu diesem Anlass Kunstwerke des zeitgenössischen Malers, Prof. Manuel Estefan Aguilera, präsentieren. Die Ausstellung wird ergänzt durch ca. 40 Picasso – Exponate, Originale und Lithographien. **Ein Rahmenprogramm mit spanischer Musik ist geplant.**
Öffnungszeiten: Fr. 29.05 – So 31.05. 12.00 - 18.00 Uhr.

Angelika Kühnen Eifelstr. 61-65
www.kunsthof-vicht.de

■ Das **Gesundheitszentrum Kleis** wird exemplarisch für die Spanische Moderne einen kunsthistorischen Überblick über die Schaffensperioden der beiden Kunst - Genies Salvador Dali und Pablo Picasso aufzeigen. Beide gehören zu den bekanntesten und bedeutendsten Künstlern des 20. Jahrhunderts. Die Ausstellung wird mit mehr als 100 Exponaten einen charakteristischen Querschnitt durch die verschiedenen Kunstperioden aufzeigen. Auch wird Bezug zum Leben der Künstler genommen und die einzelnen Stilrichtungen werden ausführlich erläutert.

Ausstellung: 06.05. – 08.06.2009 in den Räumlichkeiten des Gesundheitszentrums Kleis und ist während der normalen Geschäftszeit zu besichtigen.

Hartmut Kleis Rathausstr. 86
www.gesundheitszentrum-kleis.de



Turmzimmer, Burg Stolberg

Samstag:

15:00 – 16:00
Multimediale Buchlesung mit dem Autor: J. Luis Alvarez
"Zwischen Traum und Wirklichkeit" Auf dem Weg nach Santiago de Compostela. Anschließend Zeit für Fragen und Diskussion.

16:30 – 17:30

"Spanien - Der Norden wie ihn wenige kennen" Diavortrag von Werner Schindler.



18:00 – 19:00
Buchlesung mit Bernd Groten
"Mallorca y vino tinto de la Casa"
Untermalung mit Christa Schumacher, klassische Gitarre

Spanische Genüsse im Hotel zum Walde

Erleben Sie spanische Musik, Flamencokostüme, Sangria, Cocktails und spanisches Essen
Überraschung Freitagabend inclusive!
Freitag: Spanisches Eifelmenue
Sonntag(vor)mittag: Brunch zum Thema "Zweifall goes España"
Tischreservierung unter 02402/7690

Rathausstr. 56, **Gaststätte Zum Altertümchen**
spanische Spezialitäten, Tapas, Paella..., Party

Freitag 29.05.2009

Burg, Rittersaal

19:00 **Eröffnung**
Ferdi Gatzweiler, Bürgermeister
J. Luis Alvarez, Senior Consultant
Axel Wirtz, Kulturausschussvors., MdL.

Alter Markt, Außenbühne

19:00 – 22:00 *cositas buenas*

Unterer Burghof, Außenbühne

19:00 – 22:00 Rumba Gitana

Burg, Rittersaal, Innenbühne

19:00 – 22:00 Macandé

22:00 – 02:00 **IBIZA - NACHT**
Ritmo Original + DJ Chino

Eintritt frei



Steinweg/Möbel Kaesmacher:



19:00 Ausstellungseröffnung
„Liebe goes from Espana to Stolberg“
Eine Gemeinschaftsausstellung des VABW (Verein für allgemeine und berufliche Weiterbildung und der Malerin Dominika Baum.

Gaststätte Zum Altertümchen, Rathausstr. 56

21:00 España Party mit Capoeira + DJ



Dank an:
Rat, Verwaltung, Sponsoren, Feuerwehr, Kulturvereine, ASEAG, Projektpartnern, Künstlern und Galerien und allen Mitwirkenden

Special Thanks an:
Michaela Elsen, Stefanie Müller, Monika Lück, Hildegard Nießen - stellvertretende Bürgermeisterin, Frau Hortensia vom Dorp-Gonzalez



Samstag 30.05.2009

Tourist-Info 11:00 – 20:00 Stolberg-Touristik,
Sa/So Willy-Brandt-Platz 2
Informationen zum beliebten Urlaubsland Spanien

Alter Markt Außenbühne

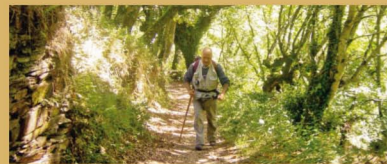
15:00 – 17:45 Macandé
17:45 – 18:15 Orient-Tanzstudio Salwa
18:15 – 19:45 cositas buenas
19:45 – 20:00 Rosa Perez
20:00 – 22:00 Rumba Gitana

Unterer Burghof, Außenbühne

15:00 – 16:45 cositas buena
16:45 – 17:15 Orient-Tanzstudio Salwa
17:15 – 18:00 cositas buenas
18:00 – 19:45 Rumba Gitana
20:00 – 22:00 Macandé

Turmzimmer Burg Stolberg

15:00 – 16:00 Lesung mit J. Luis Alvarez



16:30 – 17:30 W. Schindler, Diavortrag
18:00 – 19:00 Lesung mit Bernd Groten

Burg, Rittersaal, Innenbühne

15:00 – 16:45 Rumba Gitana
16:45 – 17:15 Rosa Perez
17:15 – 17:45 Rumba Gitana
18:00 – 19:45 Macandé
20:00 – 22:00 cositas buenas
23:00 – 02:00 **IBIZA - NACHT**
Rumba Gitana + DJ Smile

Eintritt frei

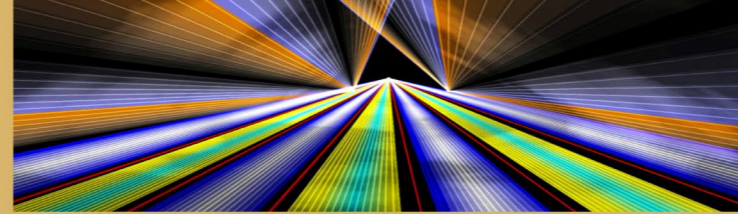


Kunst & Fotoausstellungen:

- **Europäischer Kunsthof Vicht**
26.05. Vernissage: 19:00
Pablo Picasso & Manuel Aguilera
- **Sparkasse Aachen/HGS Stolberg, Rathausstr. 17,**
27.05. Vernissage: 18:00 Uhr Gemäldeausstellung
"Dos maestros del arte - Ramirez&DeCinti"
- **Steinweg-Galerie, Steinweg 1-11,**
29.05. Einlass ab 16:00 "Spanische Impressionen
/impresionismo español" - Peters & de Mulder"
30.05. geöffnet ab 10:00 Uhr
Spendenübergabe an die Spanische KITA um
15:00 Uhr (Dr. Hajo Peters/BBK ALP plus Josef Alt)
31.05. von 11:00 bis 20:00 Uhr geöffnet
- **Rathausstraße 2, Ausstellungsraum, ganztägig:**
"Andalusischer Winter" von Chris Poethke
- **Atelier & Skulpturengarten**
Hammerberg 13, Sa/So 12:00 bis 19:00 Uhr
- **Möbelhaus Kaesmacher: VAWB Ausstellung**
„Liebe goes from Stolberg to España“
- **Rittersaal, Burg, ganztägig:**
Britta Mues Fotoausstellung "Multimimica"



Kupferhof Rosental
Dienstag 12. Mai: 19:30 Uhr
Fachvortrag von J. Luis Alvarez
¡España es diferente! ==>
Spanien ist anders!
Geschichte und Gegenwart
(Spanien besteht nicht nur aus den Kanaren,
Balearn und Mittelmeerküste) Einlass 19:00 Uhr
Teilnahme nur über Anmeldung: info@maxkrieger.de



PIANO, Burgstraße

ab 21:00 Carlos Cachafeiro

Aktionsbühne im Steinweg/Möbel Kaesmacher

16:00 – 16:20 Las Rosas de España
16:30 – 17:00 Tanzwerkstatt Brettschneider, Ac
17:00 – 17:20 Las Rosas de España
18:30 – 19:00 Orient-Tanzstudio Salwa

Live Musik

Ausstellung „Liebe goes from Espana to Stolberg“

Genießen Sie spanische Getränke und frisch zubereitete spanische Spezialitäten!

Altertümchen, Rathausstr. 56

ab 21:00 Rumbia-Party-Salsa Show

Kaiserplatz 22.30 – 23.00 LASERSHOW



Sonntag 31.05.2009

Gaststätte Zum Altertümchen, Rathausstr. 56

11:00 spanische Spezialitäten, Tapas, Paella....., Musik

Kaiserplatz 15:00

16:00



Treff der Paradegruppen

ESPAÑA PARADE
mit Musik, Tanz- und
Kostümgruppen
Kutschen und Pferden

Alter Markt Außenbühne

18:00 – 19:45 Gipsy Magic
20:00 – 22:00 Gustavo Felipe Trio

Unterer Burghof/ Außenbühne

18:00 – 19:45 Gustavo Felipe Trio
20:00 – 22:00 Macandé

Burg Rittersaal, Innenbühne:

18:00 – 19:45 Macandé
20:00 – 22:00 Gipsy Magic

Aktionsbühne im Steinweg/Möbel Kaesmacher

ab 11.00 Uhr – Live Musik

– Tanzdarbietungen

Ausstellung „Liebe goes from Espana to Stolberg“

Genießen Sie spanische Getränke und frisch zubereitete spanische Spezialitäten!

Kaiserplatz 22.30 – 23.00 LASERSHOW



Präsentiert von: **107.8 Antenne AC** Die schönsten Songs aller Zeiten! **AZ** Stolberger Zeitung **AN** Stolberger Nachrichten

Schirmherrschaft:
Ferdi Gatzweiler, Bürgermeister
J. Luis Alvarez, Senior Consultant



Alle Angaben ohne Gewähr - Änderungen vorbehalten

29. - 31.05.
Veranstalter: **Max Krieger** Kulturmanagement GmbH
Im Auftrag von: **Stolberg** Kupferhof im Aachener Land
www.stolberg-goes.de

Mit freundlicher Unterstützung von